

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Роль аббревиации в новостном политическом дискурсе (на материале испанского языка)

Научный руководитель – Котеняткина Ирина Борисовна

Никитин Михаил Юрьевич

Студент (бакалавр)

Российский университет дружбы народов, Филологический факультет, Москва, Россия

E-mail: mihail.nikittin@gmail.com

Никитин М.Ю.

(РУДН, бакалавриат, 3 курс)

Роль аббревиации в новостном политическом дискурсе (на материале испанского языка)

Новости и политика стали неотъемлемой частью жизни каждого человека. Благодаря языку массмедиа нам удастся понять и прочувствовать важность многих политических решений. Логичный и четкий язык средств массовой коммуникации использует различные пласты речи, начиная с клише и заканчивая неологизмами.

Аббревиатуры также являются одним из основных компонентов новостной повестки, обогащающей и пополняющей словарный запас общественно-политической лексики. «Аббревиация - произвольный процесс сокращения наименования какого-либо объекта» [Сергеева 2015: 70]. Аббревиатуры используются в качестве сокращения громоздких названий различных организаций, политических процессов, названий соглашений, фирм и т. д. В добавлении к вышесказанному стоит отметить, что они зачастую позволяют легче воспринимать и читать написанный текст. Частота их использования в прессе неуклонно растет с каждым годом, а с этим увеличивается и их общее количество.

Важно отметить тот факт, что аббревиатуры делятся на несколько структурных типов и образуются, таким образом, по-разному. Рассмотрим некоторые из них на материале испанского языка:

1. Образование из начальных букв слов: (*los GEO* - Grupo Especial de Operaciones (Специальное подразделение Национального полицейского корпуса Испании); *el CGPJ* - El Consejo General del Poder Judicial (Генеральный совет судебной власти);

2. Образование из слогов нескольких слов (*PEMEX* - Petróleos Mexicanos (Мексиканская нефтегазовая и нефтехимическая компания);

3. Единицы измерения, которые являются самыми частотными аббревиатурами в тексте (*kilogramo (s)* - kg (килограмм); *litro (s)* - l (литр);

Мы проанализировали политические статьи, опубликованные в период с декабря 2019 г. по февраль 2020 г. в изданиях «El País» и «El Mundo». На основе полученных нами данных мы выявили основные формы употребления аббревиатур в испанских статьях и новостных колонках.

В периодических изданиях часто используются буквенные аббревиатуры. Например, во многих статьях газеты «El País» можно найти сокращение названий политических партий: *El PSOE* (Partido Socialista Obrero Español) - Испанская социалистическая рабочая партия или названия всемирно известной организации *la ONU* (Organización de las Naciones Unidas) - Организация Объединенных Наций. Благодаря этим формам сокращается время написания статьи или новости, а читателю становится удобно читать данные аббревиатуры в силу краткости написания.

Важно отметить, что разные газетные издания могут использовать разные аббревиатуры одного и того же понятия. Чаще всего такие формы не закреплены в словарях и являются грамматически неправильными. Например, известная многим аббревиатура *EE.UU.* - Estados Unidos (Соединенные Штаты Америки) в еженедельной испанской газете «El Mundo» имеет форму написания *EEUU* и встречается в различных статьях этого источника. Другое газетное издание - «El País» - также использует не закрепленную Испанской Королевской Академией аббревиатуру Соединенных Штатов Америки, и пишется в статьях следующим образом: *EE UU* («El director de cine se muestra cansado de la actitud del presidente de *EE UU* quien, en su opinión, debería comportarse "de una manera más gentil"»). Несмотря на этот факт, другие газеты используют традиционный вариант данной аббревиатуры в своих политических сводках.

Многие заимствованные аббревиатуры ассимилируются в испанском языке и становятся частью общественно-политической лексики. Такие аббревиатуры чаще всего не поддаются расшифровке в прессе в силу их общеизвестного характера. Англоязычная аббревиатура *Brexit* - Britain exit (Выход Великобритании из Европейского союза) транслитерируется с английского на испанский язык и таким же образом используется в общественно-политических изданиях без подбора аналогов или попыток перевода.

В добавление к вышесказанному нам хотелось бы подчеркнуть тот факт, что многие аббревиатуры испанского языка ещё не закрепились, как языковая норма, ввиду постоянного обогащения языком новыми сокращениями. Несмотря на это, чтение аббревиатур не доставляет труда для носителей языка, так как они стремятся заимствовать фонетические и грамматические особенности существительных в испанском языке.

В заключении отметим, что аббревиатуры помогают авторам экономить место и не повторять название организации или партии по несколько раз: «... пополнение лексического состава языка новыми инициальными аббревиатурами связано с действием закона экономии языковых средств и удобством говорящего» [Ковригина 2010: 112]. На наш взгляд, тенденция развития аббревиатур в испаноязычной прессе будет продолжаться благодаря появлению и созданию новых организаций, партий, политических движений, что, в свою очередь, будет способствовать развитию и пополнению словарного запаса языка, в особенности политической терминологии. Кроме того, на наш взгляд в современном мире будет появляться больше заимствованных аббревиатур в силу процесса глобализации. На основе собранной нами информации стоит подчеркнуть, что процесс аббревиации стремительно развивается и эволюционирует. В этой связи представляется перспективным исследование аббревиации в новостном политическом дискурсе испанского языка.

Литература

Сергеева Т. С. Аббревиатуры в современных англоязычных текстах массовой информации М: Вестник Вятского государственного гуманитарного университета, 2015 С. 60-76.

Ковригина А. И. Статус инициальных аббревиатур в испанском, английском и русском языках М: Вестник Московского университета, 2010 С. 107-112.

El País: <https://elpais.com/>